

10th Workshop on Multiword Expressions

(MWE 2014)

**Held at the 14th Conference of the European Chapter
of the Association for Computational Linguistics**

**Gothenburg, Sweden
26 – 27 April 2014**

ISBN: 978-1-63266-403-7

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2014) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2014)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2634
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

<i>Breaking Bad: Extraction of Verb-Particle Constructions from a Parallel Subtitles Corpus</i> Aaron Smith	1
<i>A Supervised Model for Extraction of Multiword Expressions, Based on Statistical Context Features</i> Meghdad Farahmand and Ronaldo Martins	10
<i>VPCTagger: Detecting Verb-Particle Constructions With Syntax-Based Methods</i> István Nagy T. and Veronika Vincze	17
<i>The Relevance of Collocations for Parsing</i> Eric Wehrli	26
<i>Parsing Modern Greek verb MWEs with LFG/XLE grammars</i> Niki Samaridi and Stella Markantonatou	33
<i>Evaluation of a Substitution Method for Idiom Transformation in Statistical Machine Translation</i> Giancarlo Salton, Robert Ross and John Kelleher	38
<i>Encoding MWEs in a conceptual lexicon</i> Aggeliki Fotopoulou, Stella Markantonatou and Voula Giouli	43
<i>German Compounds and Statistical Machine Translation. Can they get along?</i> Carla Parra Escartín, Stephan Peitz and Hermann Ney	48
<i>Extracting MWEs from Italian corpora: A case study for refining the POS-pattern methodology</i> Sara Castagnoli, Malvina Nassim and Francesca Masini	57
<i>Mickey Mouse is not a Phrase: Improving Relevance in E-Commerce with Multiword Expressions</i> Prathyusha Senthil Kumar, Vamsi Salaka, Tracy Holloway King and Brian Johnson	62
<i>Encoding of Compounds in Swedish FrameNet</i> Karin Friberg Heppin and Miriam R L Petruck	67
<i>Extraction of Nominal Multiword Expressions in French</i> Marie Dubremetz and Joakim Nivre	72
<i>Towards an Empirical Subcategorization of Multiword Expressions</i> Luigi Squillante	77
<i>Contexts, Patterns, Interrelations - New Ways of Presenting Multi-word Expressions</i> Kathrin Steyer and Annelen Brunner	82
<i>Detecting change and emergence for multiword expressions</i> Martin Emms and Arun Jayapal	89
<i>An Approach to Take Multi-Word Expressions</i> Claire Bonial, Meredith Green, Jenette Preciado and Martha Palmer	94

<i>Paraphrasing Swedish Compound Nouns in Machine Translation</i>	
Edvin Ullman and Joakim Nivre	99
<i>Feature Norms of German Noun Compounds</i>	
Stephen Roller and Sabine Schulte im Walde	104
<i>Identifying collocations using cross-lingual association measures</i>	
Lis Pereira, Elga Strafella, Kevin Duh and Yuji Matsumoto	109
<i>Unsupervised Construction of a Lexicon and a Repository of Variation Patterns for Arabic Modal Multiword Expressions</i>	
Rania Al-Sabbagh, Roxana Girju and Jana diesner	114
<i>Issues in Translating Verb-Particle Constructions from German to English</i>	
Nina Schottmüller and Joakim Nivre	124